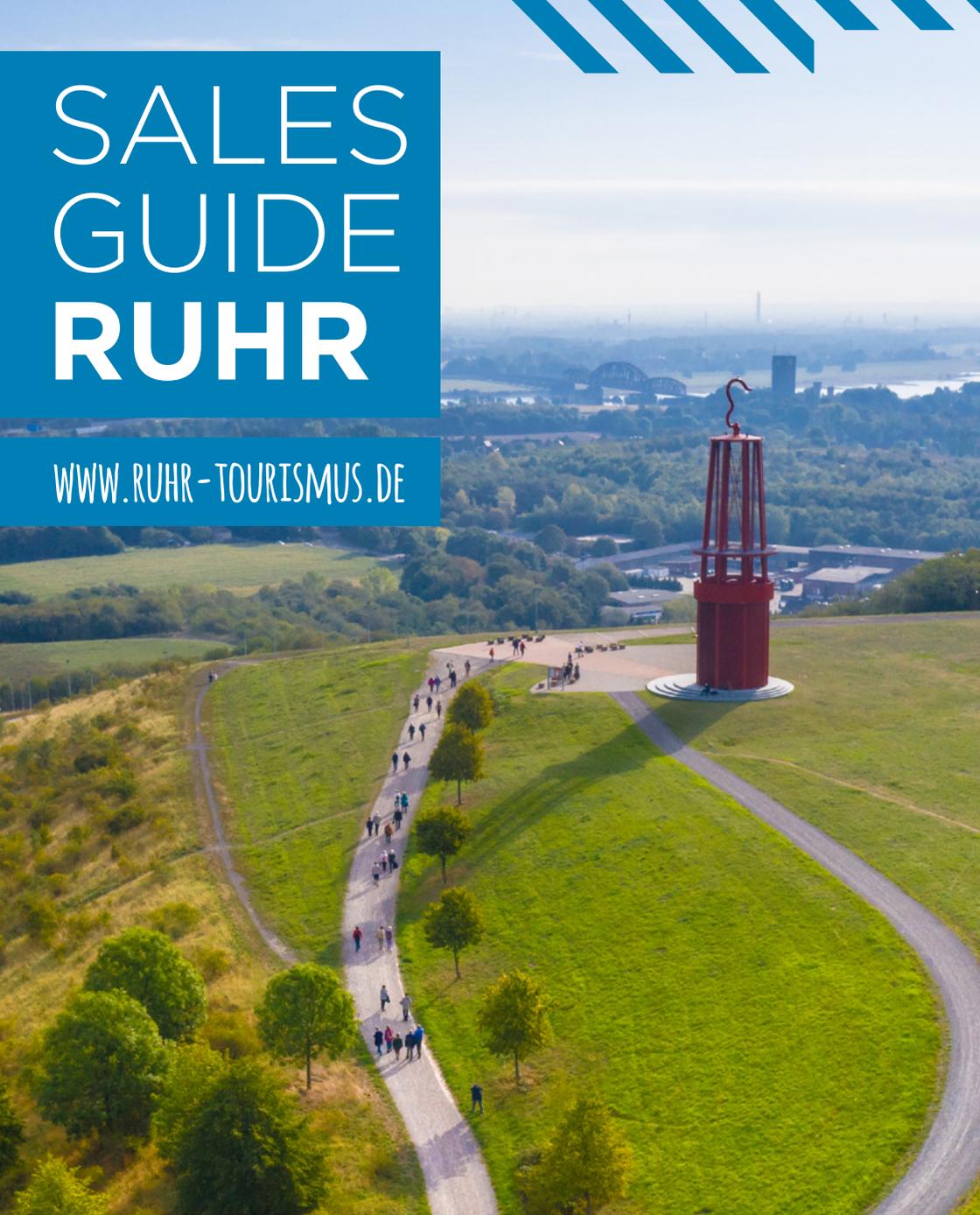


SALES GUIDE RUHR

WWW.RUHR-TOURISMUS.DE



LUDWIGGALERIE **Schloss Oberhausen**

In den großzügigen Räumen des klassizistischen Schlosses Oberhausen werden seit über zwanzig Jahren Wechsausstellungen mit Leihgaben aus aller Welt zu vier Schwerpunkten präsentiert:

In der *Ludwig Galerie* finden seit 1998 Thementausstellungen aus der Sammlung Peter und Irene Ludwig statt, die Werke der Sammlung von der Antike bis Picasso und zur Gegenwart hier zusammenführen. Die *Populäre Galerie* widmet sich den Bildwelten von Comic, Cartoon und Karikatur. In der *Lichtbild Galerie* wird historische und zeitgenössische Fotografie als Themen- oder Personalschau präsentiert.

Die *Landmarken Galerie* beschäftigt sich seit 1999 künstlerisch mit dem Strukturwandel im Ruhrgebiet.

Aktuelles siehe www.ludwiggalerie.de

For more than twenty years temporary exhibitions with loans from all over the world are presented according to four main subject areas within the neoclassical castle complex of the Castle Oberhausen:



Since 1998 thematic exhibitions from the collection Peter and Irene Ludwig which combine works from the antiquity to Picasso and the present are taking place. The *Popular Gallery* is dedicated to the visual world of Comic, Cartoon, and caricature. In the *Lichtbild Gallery* historical and contemporary photography is presented as a thematic show. Since 1999 the *Landmark Gallery* deals with the structural change of the Ruhr area in an artistic manner.

Kunst erleben
neben **Centro**
und **Gasometer...**

WILLKOMMEN IN DER METROPOLE RUHR

Da, wo vor wenigen Jahren noch die Kohle glühte, leuchten heute schon von weitem die illuminierten Industrie-Riesen. Nirgendwo sonst gibt es so viele ungewöhnliche Geschichten und Erlebnisse auf einem Fleck, immer gepaart mit einer ordentlichen Portion Pott-Kultur.

Wer sich auf das Ruhrgebiet einlässt, erlebt eine bunte und vielseitige Region mit zahlreichen und außergewöhnlichen Ausflugszielen, die für jeden Geschmack das Passende bieten. Dazu zählen Aussichtspanoramen auf den Halden, unsere lebendige Kunst- und Kulturszene und die Industriekultur, die eng mit der Geschichte der Region verknüpft ist. Wer, nach dem ausgiebigen Sightseeing und Shoppen, eine Auszeit in der Natur sucht, wird fündig in den grünen Oasen des Ruhrgebiets, die es fast überall gibt und die eine ganz andere Seite der Region zeigen.

Schauen Sie vorbei und erleben Sie eine der größten Metropolen der Welt.

Where the coal was still glowing a few years ago, today the illuminated industrial giants welcome visitors from afar. Nowhere else are there so many unusual stories and experiences in one place, always coupled with a good portion of the special Ruhrgebiet culture.

Anyone who gets involved with the Ruhr Area will experience a colourful and diverse region with numerous and unusual destinations that offer something for every taste. This includes the panoramic views of the slagheaps, our lively art and culture scene and the industrial culture that is closely linked to the region's history. Anyone looking for a time out in nature, after sightseeing and shopping, will find what they are looking for in the green oases of the Ruhr Area, which exist almost everywhere and which represent the region quite differently.

Stop by and discover one of the largest metropolises in the world.



Für Fragen rund um die Metropole Ruhr sind wir gerne für Sie da.

For all questions about the Ruhr Metropolis we are there for you.

E-Mail: info@ruhr-tourismus.de

Tel.: +49 (0)180 61 81 62 0*

Für ihre Gruppenreise:

Wir helfen Ihnen gerne bei der Planung und Organisation Ihrer Gruppenreise.

We assist you in planning and organising your group trip.

E-Mail: reisen@ruhr-tourismus.de

Tel.: +49 (0)208 89 95 9-125

www.ruhr-tourismus.de/service

Hier finden Sie einige Highlight-Beispiele für Ihre nächste Gruppenreise:
 Here you will find some highlight examples for your next group trip:

GASOMETER OBERHAUSEN

Nach einer umfangreichen Renovierung beeindruckt die wohl höchste Ausstellungshalle Europas in Kürze wieder mit industriellem Charme. Das Innere des Stahlgiganten begeistert mit einem einzigartigen Raumerlebnis und bietet regelmäßig den Rahmen für spektakuläre Ausstellungsprojekte wie Christos „The Wall“ oder „Feuer und Flamme“. Vom Dach des 1929 erbauten ehemaligen Kokereigasspeichers genießt man anschließend einen herrlichen Blick über das gesamte westliche Ruhrgebiet.

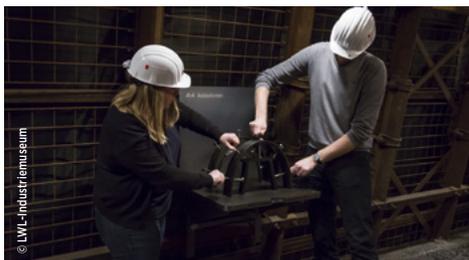


After an extensive renovation, what may well be the highest exhibition hall in Europe impresses shortly once again with its industrial charm. The interior of the steel giant inspires visitors with a unique spatial experience, and regularly hosts spectacular exhibition projects, such as Christo's "The Wall" or "Fire and Flame". From the roof of the former coke oven gas storage facility that was built in 1929, you can then enjoy magnificent views over the entire western Ruhr region.

„MONTANIUM“ ZECHEN ZOLLERN, DORTMUND



Der ebenerdige Besucherstollen ist ausgestattet mit originalen Gerätschaften aus dem ehemaligen Lehrbergwerk der Zeche Westerholt. Durch Experimentierstationen, an denen Besucher selber Hand anlegen können, Dunkelheit und einer Geräuschkulisse, die unter Tage aufgenommen wurde, erleben Sie hautnah, wie anspruchsvoll die Arbeitswelt der Bergleute unter Tage war.



The visitor's gallery at ground level is equipped with original equipment from the former training mine of Westerholt colliery. Through experimental stations where visitors can try their hand themselves, darkness and a soundscape that was recorded underground, you can experience at first hand how demanding the underground working world of the miners was.

RADFAHREN IM RUHRGEBIET



Das Ruhrgebiet gehört mit dem radrevier.ruhr deutschlandweit zu den ungewöhnlichsten und zugleich vielseitigsten Radreiseregionen. Beliebte Flussradwege wie der RuhrtalRadweg und die Römer-Lippe-Route sowie viele Bahntrassenradwege, über die die Route Industriekultur per Rad führt, stehen für pures Radvergnügen und höchste Qualität. Ein modernes Knotenpunktsystem hilft bei der Orientierung und ermöglicht mit den 15 offiziellen RevierRouten spannende Tagestouren von einer zentralen Unterkunft.

With the radrevier.ruhr, the Ruhr region is one of the most exceptional and at the same time most varied cycling regions in Germany. Popular river cycle routes such as the Ruhr Valley Cycle Route and the Roman-Lippe Route, as well as several railway line cycle routes over which the Industrial Culture by Bike Route passes, offer pure cycling pleasure at the highest quality. A modern junction system helps with orientation, and the 15 official *Revier Routes* enable exciting day trips from centrally-located accommodation.

REVIERGEHUS: KULINARISCHE STADTRUNDGÄNGE

Bei den besonderen Rundgängen werden genussvolle Kostproben mit kulturellen Einblicken kombiniert. Besucher erfahren mehr zu Geschichte, Architektur und Unterhaltungsangebot der einzelnen Städte und kommen in den Genuss von kleinen Köstlichkeiten einzigartiger Restaurants, Feinkostläden und Imbissen.

On these special tours enjoyable food tasting sessions are combined with cultural insights. Visitors learn about the history, architecture and entertainment on offer in each city, and can enjoy small delicacies from unique restaurants, delicatessen stores and snack bars.



 Weitere Inspirationen für Ihre Gruppenreise unter:
www.ruhr-tourismus.de/reisen

EIN WOCHENENDE DER SUPERLATIVE

(3 Tage, 2 Nächte)

Die „Schönste Zeche der Welt“ steht am Anreisetag auf dem Programm. In einer Führung wird erzählt, wie das **UNESCO-Welterbe Zollverein in Essen** zu diesem Titel kam. Aber auch die harte Maloche unter und über Tage wird anschaulich gemacht.

Am Samstag geht es in den größten Ausstellungsbehälter Europas, dem **Gasometer in Oberhausen**. Aus diesem alten Gasspeicher ist einer der eindrucksvollsten Ausstellungsräume Deutschlands geworden und nicht nur spannende Ausstellungen, sondern auch der Blick vom Dach locken jährlich Hunderttausende von Besuchern.

Anschließend geht es aufs Wasser bei einer Schifffahrt durch den **größten Binnenhafen Europas** in Duisburg. An der Hauptwasserstraße Europas, dem Rhein, gelegen, werden Güter aus aller Welt umgeschlagen.

Weiter geht es zu einem der zehnt schönsten Parks der Welt; das sagt zumindest die britische Zeitung „The Guardian“: **der Landschaftspark Duisburg-Nord**. Einzigartig ist die Verbindung der alten Eisenhütte mit ihren Hochöfen und der Natur, die sich das Areal zurückerobert. Der Aufstieg auf den Hochofen Nr. 5 ist das buchstäbliche Highlight der Anlage, die abends in spektakuläres Licht getaucht wird.

Mit einer Reiseleitung geht es am Sonntagmorgen auf der **Bottroper Halde** mit dem Aussichtsturm Tetraeder, noch einmal in die Höhe. Mit einem Blick lässt sich beinahe das gesamte Ruhrgebiet von oben erfassen. Hier wird deutlich, wie grün die Region mittlerweile wieder geworden ist.

ODER es geht ohne Reiseleitung zur Villa Hügel in Essen, einer der bekanntesten Sehenswürdigkeiten der Region. Bei einer Führung durch das „größte Einfamilienhaus Deutschlands“ mit seinen 269 Räumen wird die Geschichte der Industrialisierung am Beispiel der Familie Krupp erzählt.



Leistungen:

- Hotel
- Führung UNESCO-Welterbe Zollverein, Essen
- Eintritt & Führung Gasometer Oberhausen
- Schiffsrundfahrt Binnenhafen Duisburg
- Führung Landschaftspark Duisburg-Nord
- Reiseleitung (Auffahrt Halde, Bottrop)

Alternativ:

- Eintritt & Führung Villa Hügel, Essen

 www.ruhr-tourismus.de/gruppenreisen

A WEEKEND OF SUPERLATIVES

(3 Days, 2 Nights)

On your day of arrival, the “most beautiful colliery in the world” is first on your schedule.

On a guided tour, visitors find out how the **UNESCO World Heritage Zollverein in Essen** got to have this title. The hard work below and above ground is also made vivid, however.

On Saturday, it is time to visit the biggest “exhibition container” in Europe, the **Gasometer in Oberhausen**. This former gas storage facility has become one of the most impressive exhibition spaces in Germany, with both the exciting exhibitions and the view from the rooftop attracting hundreds of thousands of visitors each year.

Then, it is onto the water, for a boat trip through Europe **biggest inland port in Duisburg**. Located on Europe’s main waterway, the Rhine, it handles goods from all over the world.

We then continue to one of the ten most beautiful parks in the world; at least in the opinion of the British newspaper “The Guardian”: **Duisburg-Nord Landschaftspark**. The combination of the former ironworks with its blast furnaces and the nature which is gradually reclaiming the area is unique. The climb up to blast furnace no. 5 is the highlight of the site, which becomes bathed in spectacular light in the evening.

On Sunday morning, it is time to ascend once again for a guided tour of **Bottrop slag heap** with the Tetraeder lookout tower. The view allows you to see almost the entire Ruhr area from above. You can also see how green the region has become again in recent years.

ALTERNATIVELY, you can make your own visit to the **Villa Hügel in Essen**, one of the most famous sights in the region. On a guided tour of the “biggest detached family house in Germany” with its 269 rooms, the history of industrialisation is told, with the example of the Krupp family.



Services:

- Hotel
- Guided tour of the UNESCO World Heritage Zollverein, Essen
- Admission & guided tour of Oberhausen Gasometer
- Boat tour of Duisburg inland port
- Guided tour of Duisburg-Nord Landschaftspark
- Tour guide (trip up the Halde, Bottrop)

Alternatively:

- Admission & guided tour of Villa Hügel, Essen



www.ruhr-tourismus.de/gruppenreisen



VERANSTALTUNGEN IM RUHRGEBIET

Klavier-Festival Ruhr

Mai/Juni

www.klavierfestival.de

Ruhrtriennale

August/September

www.ruhrtriennale.de

ExtraSchicht - Die Nacht der Industriekultur

Letztes Wochenende im Juni

www.extraschicht.de

Weihnachtsmärkte

Dezember

www.ruhr-tourismus.de/weihnachtsmaerkte



Ruhrfestspiele

Recklinghausen
Mai/Juni

www.ruhrfestspiele.de

Cranger Kirmes

Herne/Wanne-Eickel
August

www.cranger-kirmes.de

Zeltfestival Ruhr

Kemnader See, Bochum
August/September

www.zeltfestivalruhr.de

Mehr zu den Veranstaltungen in der Region

 www.ruhr-tourismus.de/veranstaltungen

ÜBERNACHTEN IN DER METROPOLE RUHR

Übernachtungsmöglichkeiten gibt es viele in der Metropole Ruhr. Neben den bekannten Hotelketten, die besonders für große Gruppen interessant sind, finden sich hier auch kleinere Häuser, die mit außergewöhnlichem Flair punkten.

Zum Beispiel befindet sich in der Alten Lohnhalle der ehemaligen Zeche Bonifacius in Essen heute ein Hotel mit 17 modern eingerichteten Zimmern. In Dortmund überzeugt das zentral gelegene Design Hotel THE GREY mit klassischer Linienführung und progressivem Design. Wer es etwas grüner mag, dem bietet das Wald & Golfhotel Lottental die optimale Infrastruktur. Mitten im Bochumer Grüngürtel aber nur ca. 10 Minuten von der Innenstadt entfernt.



A wide range of places to stay are available in the Metropole Ruhr. In addition to the well-known hotel chains which are a good choice for large groups, you will also find smaller establishments which impress with their exceptional flair.

The Alte Lohnhalle at the former Bonifacius Colliery in Essen is now home to a hotel with 17 modern guest rooms, for example. In Dortmund, the centrally-located design hotel THE GREY convinces with its classic styling and modern design. For those who like it a little greener, the Wald & Golfhotel Lottental offers the optimal infrastructure. In the middle of Bochum's green belt but only about 10 minutes from the city centre.



**Weitere Inspirationen für Ihre
Übernachtung unter:**

www.ruhr-tourismus.de/reisen

UNSERE WINTERHIGHLIGHTS



So vielfältig wie das Ruhrgebiet mit seinen 52 Städten sind auch die Freizeitaktivitäten die hier im Winter angeboten werden. Kälte und kurze Tage zählen also nicht als Ausrede, denn wer lässt sich schon den Weihnachtsmarkt in Dortmund mit dem größten Weihnachtsbaum weltweit oder den fliegenden Weihnachtsmann in Bochum entgehen? Der Kälte durch Bewegung trotzen, das geht auf der Zollverein Eisbahn und dem EisSalon Ruhr in der Jahrhunderthalle in Bochum, natürlich immer umgeben von Industriekultur.

As varied as the Ruhr area with its 52 cities are also the leisure activities which are offered here in winter. Cold and short days do not count as an excuse, because who would want to miss the Christmas market in Dortmund with the tallest Christmas tree worldwide or Flying Santa in Bochum? Braving the cold through exercise, that's possible on the Zollverein Ice Rink and the EisSalon Ruhr in the Jahrhunderthalle Bochum, always surrounded by industrial culture.

 **Weitere Highlights unter: www.ruhr-tourismus.de/weihnachtsmaerkte**

Eislaufbahn Kokerei Zollverein, Essen

www.zollverein.de/erleben/zollverein-eisbahn

Weihnachtsmarkt Bochum mit dem fliegenden Weihnachtsmann

www.bochumer-weihnacht.de

EisSalon Ruhr in der Jahrhunderthalle Bochum

www.jahrhunderthalle-bochum.de/events/eissalon-ruhr

Cranger Weihnachtszauber

www.cranger-weihnachtszauber.de

Weihnachtsstadt Dortmund mit dem vermutlich größten Weihnachtsbaum der Welt

www.dortmunderweihnachtsmarkt.de

Weihnachtsmarkt Duisburg der bis zum Jahresende geöffnet hat

www.duisburger-weihnachtsmarkt.de



Die schönste Zeche der Welt

UNESCO-WELTERBE
ZOLLVEREIN

www.zollverein.de



Zollverein